

INFORMACIÓ ÚTIL PER A ARQUITECTES (COMISSIÓ TÈCNICA D'AIC)

La nostra associació és conscient de la necessitat de divulgar els requisits que tota cabina d'interpretació hauria de complir. Us oferim, doncs, un full informatiu com a referència ràpida.

La **Norma ISO 2603 (UNE 1-093 d'AENOR)** descriu les condicions que cal respectar en el disseny i la construcció de cabines fixes per a la interpretació simultània i així permetre una prestació del màxim nivell per part dels intèrprets de conferències.

Els punts més importants de la Norma 2603 són els següents:

- **Dimensions de les cabines:** aquestes mides s'han estudiat per garantir un volum d'aire suficient, en funció del nombre d'intèrprets que estan treballant a la cabina, i facilitar d'aquesta manera una ventilació adequada.

	Cabines fixes (ISO 2603)	Cabines mòbils (ISO 4043)
Amplada	2,50 m	1,60 m (màxim 2 intèrprets) 2,40 m (2-3 intèrprets) 3,20 m (3-4 intèrprets)
Profunditat	2,40 m	1,60 m
Alçada	2,30 m	2 m

- **Situació de les cabines:** a una distància màxima de 30 m per poder veure els oradors i llegir les diapositives des de les cabines. Procureu no instal·lar les cabines als laterals de la sala perquè això impossibilita la visió completa de l'estrada.
- **Accés independent:** és millor que es pugui accedir a la zona de cabines sense haver de passar per la sala i convé tenir-hi uns serveis a prop
- **Visibilitat:** les cabines han de tenir vidres clars i amplis, han de comptar amb antireflectants frontals i laterals per poder veure tota la sala i per possibilitar la comunicació visual entre els intèrprets de les diferents cabines.

Agençament de les cabines

- **Il·luminació:** la il·luminació idònia consisteix en un llum general al centre del sostre (no al fons, si volem evitar ombres), controlat per un potenciòmetre, i llums de taula individuals.
- **Climatització:** cal que cada cabina estigui equipada amb un aparell individual, de funcionament silenciós, independent del sistema general de l'edifici.
- **Insonorització:** cal que les cabines estiguin insonoritzades entre elles i en relació a la sala.

AIC pot facilitar exemplars de la Norma ISO 2603, mitjançant els membres d'ESPaic a Espanya.

La norma de referència per a l'equip de so és la CEI 60914 (UNE 20914).

**Informació proporcionada pels intèrprets d'ESPaic – Regió Espanya d'AIC
(Associació Internacional d'Intèrprets de Conferències)**

Copyright ESPaic, 2001